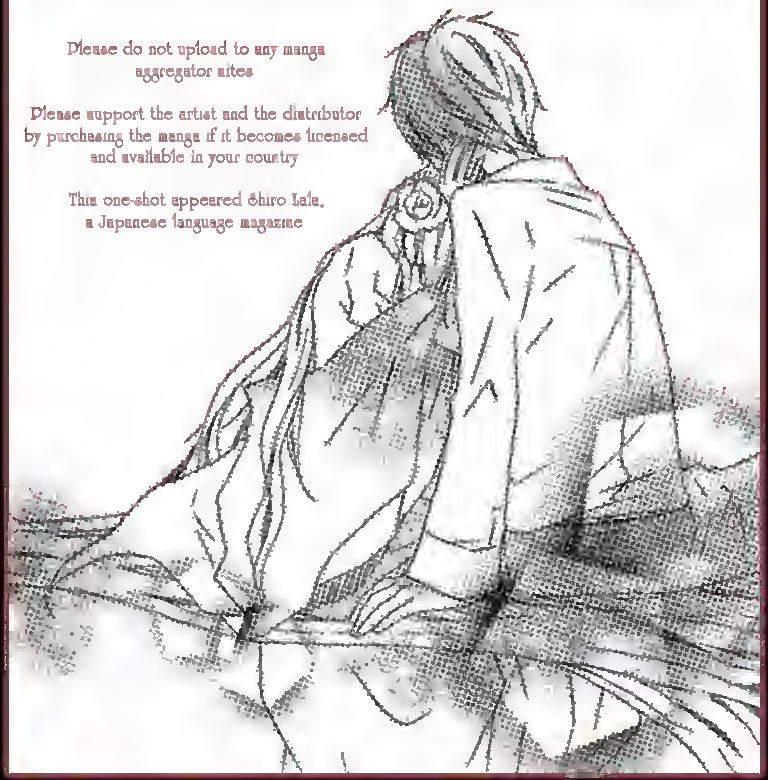
Omari's Sister's Translations

Please do not upload to any manga aggregator sites

Please support the artist and the distributor by purchasing the manga if it becomes licensed and available in your country

This one-shot appeared Shiro Iale, a Japanese language magazine



Translation & English Adaptation: Kuroneko003
Translation QC: Amrai
Cleaning and Redrawing: Kuroneko003 and Ichigo Stars
Lettering: Holanio
Proofreading and QC: Holanio, Tin & Claire Beebuzz

Mutual Love Metaphysica
by Mikase Hayashi
secretly
once every year.
We met here

相愛メタフィジカ

A ONCE A YEAR RENDEZVOUS

Mutual Love Metaphysica

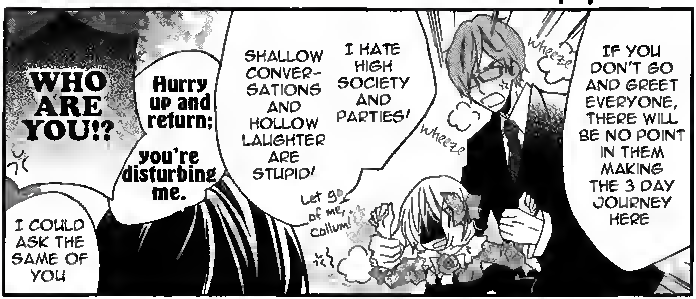
40P

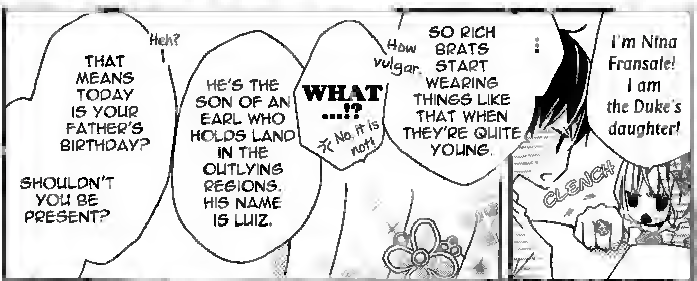
Hayashi Mikase

林みかせ

HC「君とひみつの花園」全3巻
読切作品集「水玉ファブリック」好評発売中!!

PLEASE, HIDE ME!
huff
The first time was 20 years ago on October 21st.
huff
huff
Far away from the capital city at the residence of the Earl of Lumiel.
We were 8 years old.
huff
huff
in the inner most part of the garden,
Where did Lady Sina go?
huff
THANK YOU VERY MUCH
Wheeze
Wheeze
!?
HEY...!
SHE'S HERE
That chance first meeting was horrible.


WHO ARE YOU!?
Hurry up and return; you're disturbing me.
I COULD ASK THE SAME OF YOU
SHALLOW CONVERSATIONS AND HOLLOW LAUGHTER ARE STUPID!
I HATE HIGH SOCIETY AND PARTIES!
Let go of me, Callum!
Whee?
Whee?
IF YOU DON'T GO AND GREET EVERYONE, THERE WILL BE NO POINT IN THEM MAKING THE 3 DAY JOURNEY HERE


Huh?
THAT MEANS TODAY IS YOUR FATHER'S BIRTHDAY?
SHOULDN'T YOU BE PRESENT?
HE'S THE SON OF AN EARL WHO HOLDS LAND IN THE OUTLYING REGIONS. HIS NAME IS LUIZ.
WHAT ...!?
No, it is not!
How vulgar.
SO RICH BRATS START WEARING THINGS LIKE THAT WHEN THEY'RE QUITE YOUNG.
I'm Nina Fransale! I am the Duke's daughter!
CLENCH!

How could I forget
HMM
ISN'T THAT A SORRY BUT SLY EXCUSE?
HMPH
I'M THE CHILD OF A MISTRESS, SO IT'S BEST IF I'M NOT THERE

such a life-shaking encounter.
Age 9
OH, IT'S LADY NINA!
SHE'S CUTER THAN EVERY-ONE SAYS
I HEARD SHE'S GOTTEN A LOT OF MARRIAGE PROPO-SALS
I'M SO JEALOUS
YES, I HAVE.
IF MY MARRIAGE HAS TO BE A POLITICAL TOOL,
THEN I OUGHT TO AIM FOR THE MOST ADVANTA-GEOUS PARTNER
OH, IT'S THE BOY FROM LAST YEAR
giggle
WHAT IS?
HUH...!?

When we met, it always degenerated into a fight
He aggra-vated me, yet
I'd find him
and he'd be making that annoying face.
MASTER LUIZ,
DO YOU KNOW WHERE LADY NINA IS?
NO CLUE.
Page 1
HM...
IT'S AN IMPERTI-NENT REQUEST, BUT...
CAN'T YOU PUT SOME DISTANCE BETWEEN YOU AND LADY NINA?
?
...MASTER LUIZ, YOU'RE THE...

DON'T BE RUDE, COLLUM!
PARDON ME, MASTER LUIZ
IT'S NOT A PROBLEM I UNDERSTAND
IT'S A MATTER OF THE DIFFERENCE BETWEEN THE SOCIAL STANDING OF A DUKE'S DAUGHTER AND A BASTARD
LUIZ?
UH...!
HOW SHALL I PUT THIS? YOU SHOULDN'T BE HERE
We're going back!
ARE YOU AN IDIOT?
COLLUM, YOU GO BACK FIRST!
SORRY about what happened.
IT DOESN'T BOTHER ME

花とゆめコミックス
大好評発売中
君とひみつの花園 全3巻
女子×男子ラブコメディ!!
林みかせ

COME DOWN, PRINCESS.
...what's this? When did Lutz get so...
!
YOU'RE HEAVIER THAN YOU LOOK.
You've grown.
GWAA
!!

ARE YOU ALL RIGHT...!?
That scored me.
FOR NOW
GYA !!!
FIDGET
PUT ME DOWN...!
Oh! Quit thrashing around!
FIDGET
tumble
KON
KON
CRASH
OH, MY RING!
THANK GOODNESS NOTHING HAPPENED
Ahh
YOU'RE ALWAYS WEARING IT.
THAT'S BECAUSE IT'S A CHARM.
IT HAS MY BIRTHSTONE INSET IN IT AND IT WAS BLESSED BY THE CHURCH.
I'M SORRY,

理想の女の子の正体は…!?
女らしさを磨きたいナツは
理想の女の子・蘭に出会う!!
でも蘭には、秘密があって!?
ナツは素敵な恋ができるのが…!?
ひとひみつの花園
HC全3巻
絶賛発売中♡
by林みかせ

For now wipe yourself off with this.
Buhaha!
WHAT?
LUIZ SEEMS TO BE A BIT DEFEATED
IT'S NO-THING.
I WAS JUST THINKING THAT IT'S BEEN 6 YEARS SINCE I FIRST ASKED YOU TO HIDE ME.

OH LOOK, LADY NINA IS TALKING TO THE 2ND PRINCE FROM THE POWERFUL SOUTHERN COUNTRY.
IT SEEMS THE POWERFUL NORTHERN COUNTRY STARTED A WAR OF AGRESSION.
AND A MARRIAGE TO THE POWERFUL SOUTHERN COUNTRY WOULD FORGE AN ALLIANCE AND BRINGS US SOME PEACE OF MIND.
It's because our country is so small.
I just wanted to see Lutz.
Age 15
The Lutz I knew was someone I got to see once every 365 days.
I started to miss him more between the days.
I just ..

。
。
。

私の好きな白いもの。

。

家電や 部屋の基本の
ファブリックや 持ちものなど
わりと 白が多いほうです。
というか ほぼ白です。

ミニマルなものが好きらしく、キッチン周りも
白が 多いのですが
お皿も全部 白くて
おもしろみがないなあー
と 最近 気付いたのですが、先日 陶芸教室で 作った 食器が
5点 全部 白い釉薬にしあがりました。

コップと
お皿。

白うけ！

。
。
。

木村みかせ

I KNOW IT'S METAPHYSICS
YOU WANT TO SCIENTIFICALLY PROVE WHAT CAN'T BE SEEN, RIGHT?
I've studied but I couldn't understand it! any of it.
DON'T YOU BELIEVE IN GOD AND THAT THERE ARE SOULS?
Hup
THERE IS NO DOGMA FROM THE PERSPECTIVE OF PHILOSOPHY
Hmm
THAT'S A ROUNDABOUT WAY OF SAYING IT.
I THINK I'M HERE.
SO WHENEVER YOU FIND WHAT YOU KNOW TO BE TRUTH, SHOW ME THE PROOF
THERE ARE THINGS THAT CAN'T BE SEEN, BUT
DENYING THEM ISN'T MUCH FUN.

...Are you praising me?
YES, I'M PRAISING YOU.
Pat Pat
Pfft
I DON'T HATE YOUR SIMPLE WAY OF THINKING.
NOW RETURN TO THE GATHER-ING.
IF YOU'RE SEEN HERE, THAT PRINCE WILL GET THE WRONG IDEA...

Blush
Well pardon me!
LET GO!
EVEN IF I WERE TO BE GENTLE,
IT DOESN'T CHANGE THE SITUATION, RIGHT?
YOU'RE NOT TALKING RATIONALLY
I KNOW THAT.
PINCH!!!...
!?
Why'd you do that all of a sudden?
It's not that I was ignoring the matter!
It's just...
BECAUSE I HAVE TO MARRY TO BIND FAMILIES,
I CANNOT FREELY LOVE THE PERSON I LOVE...!
BE A LITTLE MORE GENTLE TO ME

YOU ARE GOING TO MARRY THAT PRINCE.
I WILL.
I was hanging on... ...a thin strand ...of hope

------Hey Luiz,
If I told you, "I love you,"
would you abandon everything with me?
I wanted to get his attention.
...ARE YOU SAD?
and Fall.
My thoughts
were like prayers.
Spring, Summer,
Win-ter,
It was a very long year.

Age 16
...HUH?
I GOT MARRIED
6 MONTHS AGO.
What's he saying...?
YOUR WIFE...
WHERE IS SHE?
Why?
But...
SHE'S THE DAUGHTER OF A DISTANT RELATIVE
WE LIVE IN A TOWN WITH A UNIVERSITY
SHE DIDN'T COME ALONG WITH ME HERE

SHE'S PREGNANT.
YOU MAKE A GO OF IT TOO WITH THAT PRINCE
It's all wrong!
LUIZ...!
---------No.
HMM?
What was I saying after so much has happened?
What did I want to hear?
The answer I wished for wouldn't ever come.

I didn't even try to win him.
If I had rationally told him how I felt,
maybe
It was a fool.
It was too late to go back.
I WISH YOU HAPPINESS.

Luiz...
But...
I've always loved him.
pat
swip

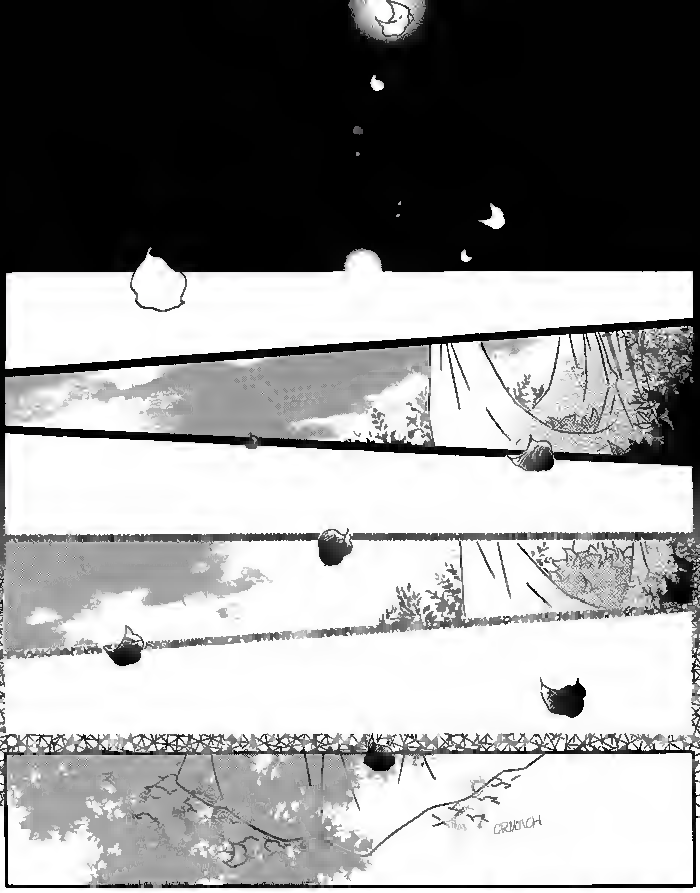
I was just being impatient. Luiz couldn't say what I wanted to hear.
I was naive to expect anything,
and I wasn't prepared for rejection.
PRINCE...
------No,
I'm sure I wouldn't have abandoned anything.

Age 21
WHUMP!
MOTHER, COME HERE! COME HERE!
pit pat
Ohh
PRIN-CESS!
ARE YOU HURT, PRIN-CESSP
YOU'LL FALL IF YOU KEEP RUNNING
LUIZ
Thank you
Daily life had become pleasant
I married the Prince and gave birth to a daughter
4 years have passed
IT'S BEEN A WHILE, MY QUEEN
kneel

Thinking about Luiz had become less painful.
LATELY
THE WAR WITH THE POWERFUL NORTHERN COUNTRY HAS BEEN EXPANDING
OH, IT'S LADY NINA
AS ALWAYS, SHE AND HER FAMILY LOOK HAPPY
THANKS TO HER MARRIAGE, AN ALLIANCE WAS MADE WITH THE NEIGHBORING COUNTRY.
SHE'S THE PRIDE OF THE NATION.
CONSCRIPTION?

YES,
NEXT WEEK MY SON IS GOING TO BE DISPATCHED.
CAN YOU OFFER A WORD?
Age 24
The war of aggression gradually intensified.
There were going to be many sacrifices.
How could I say something so ordinary at a time like that...?
GOOD LUCK IN WAR.
THANK YOU VERY MUCH
LUIZ, GIVE ME YOUR HAND
It's Lady Nina.

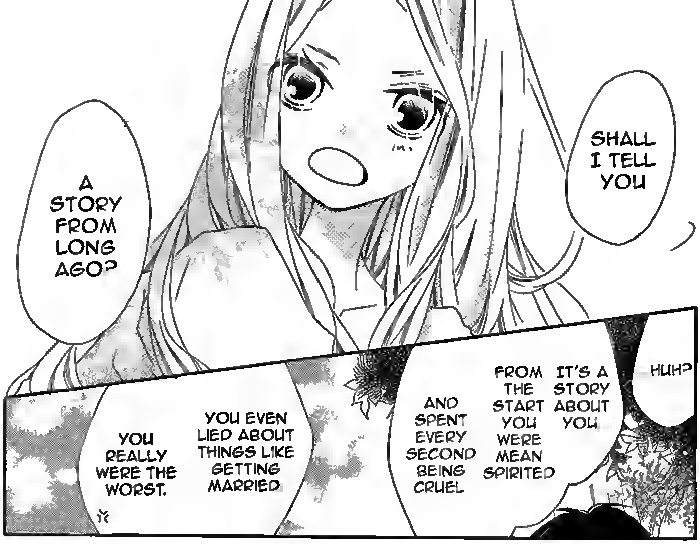
Even though there were no words,
my thoughts were
What an honor!
TAKE THIS...
PLEASE PROTECT THIS COUNTRY
I tremble
AND PROMISE TO RETURN.
I PRO-MISE

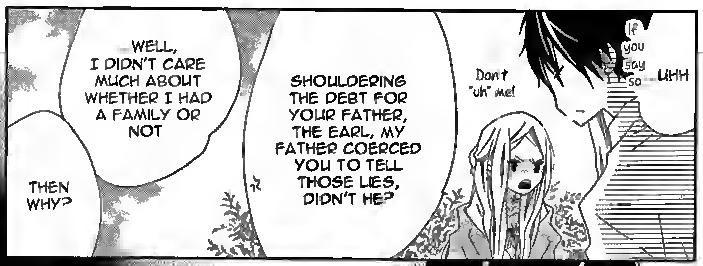

CRUNCH

THE LEAVES HAVE PILED UP QUITE A BIT

I GOT TIRED OF WAITING.
!!
OH, WHAT A NICE VIEW!
buzz
buzz
umph
GRAB!
All right!
!!

...MY QUEEN, WHAT ARE YOU DOING?
IT'S FINE. NO ONE'S WATCHING
AND YOU DON'T NEED TO USE POLITE SPEECH OR BOW TO ME
COME SIT NEXT TO ME
pat pat
hmph
I'M SORRY, BUT IT'S A LITTLE DAMAGED...
SO THEN IT SERVED ITS PURPOSE AS A CHARM
IT DID NOTHING OF THE SORT
RATHER, IT SAVED A BROKEN HEART COUNTLESS TIMES
I SEE


SHALL I TELL YOU
A STORY FROM LONG AGO?
HUH?
IT'S A STORY ABOUT YOU
FROM THE START YOU WERE MEAN SPIRITED
AND SPENT EVERY SECOND BEING CRUEL
YOU EVEN LIED ABOUT THINGS LIKE GETTING MARRIED
YOU REALLY WERE THE WORST.


If you say so
UHH
Don't "uh" me!
SHOULDERING THE DEBT FOR YOUR FATHER, THE EARL, MY FATHER COERCED YOU TO TELL THOSE LIES, DIDN'T HE?
WELL, I DIDN'T CARE MUCH ABOUT WHETHER I HAD A FAMILY OR NOT
THEN WHY?

The war of aggression lasted 4 more years and many sacrifices were made.

It finally ended this spring.

We exchanged one letter...
BUT IT'S AMAZING.
THIS IS WHAT IT'S LIKE TO SURPASS THE BOUNDARY OF EXISTENCE
I THOUGHT I WOULDN'T BE ABLE TO PROVE IT.
"LADY NINA,
RIGHT BEFORE THE WAR ENDED,
MASTER LUIZ WAS STRUCK BY RIFLE FIRE ON THE BATTLEFIELD."
"HE DIED INSTANTLY."
Don't cry.
I TOLD YOU I BELIEVED.
CLENCH
CAN I TOUCH YOU?
YES YOU DID

YEAH
We met secretly once a year.
I thought of him for 20 years.
though we were together for only 13 days.
stroke
I knew
this would be the last time we'd see each other.
YOU'RE WARM.

Even though we walked separate paths,

once every year, we always met at this place.

I was happy with just that.

I WISH YOU EVER-LASTING HAPPI-NESS AND A LONG LIFE
reach
In life, there is no "what if" path,
I have a husband and a daughter whom I love
AS OF NOW I HAVE ENOUGH HAPPINESS.
BUT KEEPING YOU IN MY HEART FOREVER
WILL MAKE ME EVEN HAPPIER!
I LOVE YOU, IDIOT-LUIZ!
But ...
therefore there is no regret along the path that we do follow

IT'S ALMOST TIME.
G-GIVE ME A FAREWELL KISS.
GRAB
HUH!?
I'M GOING TO TAKE THIS SECRET TO MY GRAVE...!
MY HAND?
YOU'RE UNEXPEC-TEDLY BAD AT THIS
slip

...
CLOSE YOUR EYES.
STARE
I DON'T WANT TO
I WANT TO REMEMBER THIS FOREVER
...

"I... LOVED YOU TOO."
HE GAVE ME THE SLIP.
...WHAT WAS THAT?
I KNEW IT. HE LOVED ME.
IDIOT-LUIZ!
WHAT HAPPEN-ED?
MOTHER!
THAT BOY IS BEING MEAN TO ME!
Slurp!
おたより ください
数年ぶりにパーマをかけました。毛先がくるっと内側に巻いて、ふわっとしてかわいかったのに…妹は(真似した。)
宛先
〒101-0063
東京都千代田区神田猿楽町2-2-2
白泉社 白ラン編集部
林みかせ先生

IT'S ALL RIGHT.
glow!
GO BE HIS FRIEND.
YOU CAN TALK TO HIM.
----------There's a prayer within this tiny light.
The End